



中华人民共和国 涉外法规汇编 (1995)

LAWS AND REGULATIONS OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
GOVERNING FOREIGN-RELATED MATTERS

中华人民共和国国务院法制办公室编
Compiled by the Office of Legislative Affairs of the
State Council of the People's Republic of China

中国法制出版社
China Legal System Publishing House
中国·北京 Beijing China

中华人民共和国 涉外法规汇编 (1995)

**LAWS AND REGULATIONS OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA GOVERNING
FOREIGN-RELATED MATTERS**

中华人民共和国国务院法制办公室编

**Compiled by the Legislative
Affairs Office of the State Council
of the People's Republic of China**

中国法制出版社
The China Legal System Publishing House
中国·北京 Beijing China

ISBN 7-80083-548-0



9 787800 835483 >

图书在版编目(CIP)数据

中华人民共和国涉外法规汇编 1995年:汉英对照/国务院法制办公室编.-北京:中国法制出版社,1999.6

ISBN 7-80083-548-9

I. 中… II. 国… III. 涉外事务-法规-汇编-中国-1995-汉英 IV. D922.139

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 38548 号

中华人民共和国涉外法规汇编 (1995)

ZHONGHUA RENMIN GONGHEGUO
SHEWAI FAGUI HUIBIAN

编者/中华人民共和国国务院法制办公室
经销/新华书店

印刷/冶金工业出版社印刷厂

开本/787×1092 毫米 16

印张/57 中文字数/372 千

版次/1999 年 6 月北京第 1 版

1999 年 6 月北京第 1 次印刷

印数/0,001—3,000

中国法制出版社出版

书号 ISBN 7-80083-548-0/D·525

北京西单横二条 2 号华恒大厦

邮政编码 100031

定价:380.00 元

LAWS AND REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA GOVERNING FOREIGN-RELATED MATTERS(1995)

Compiled by the Legislative Affairs Office of the
State Council of the People's Republic of China
First Edition 1999

Copyright 1999 by the Legislative Affairs Office of State
Council P. R. C. Beijing, China

All rights reserved; no part
of this book may be reproduced, or
transmitted in any form or by any means without
permission in writing from the copyright owner

First published by the China Legal
System Publishing House, China 1999

First Printed in Beijing 1999

ISBN 7-80083-548-0/D·525

编辑说明

一、为了适应我国对外开放和国内外各界人士全面、准确地了解我国涉外法律、行政法规的需要,中华人民共和国国务院法制办公室编辑了本汇编。

二、本汇编汇集了 1995 年经全国人民代表大会或者全国人民代表大会常务委员会制定的涉外方面的法律和有关法律的决定、国务院制定的涉外方面的行政法规和法规性文件(以下简称“法规”)共 55 件,分为:宪法类、民法商法类、行政法类、经济法类、社会法类、刑法类和诉讼及非诉讼程序法类等 7 类,每一类下分为若干项。

三、本汇编按照分类、先法律后行政法规以及法律、法规发布的时间先后排列。

四、本汇编收入的法律的英文译本,由全国人民代表大会常务委员会法制工作委员会提供;行政法规和法规性文件的英文译本,由国务院法制办公室组织翻译和审定。参加行政法规和法规性文件英文译本审定工作的专家有:褚广友、高云翔、沈秋潮、沈达明、汤礼智、曹家瑞、张常临、黄镇华、黄丹涵、卢松等。

五、本汇编收入法规的英文译本与中文本有歧义的,以中文本为准。

六、本汇编在编辑和翻译过程中,国务院有关部门和其他有关方面给予了大力支持和协助,在此谨致谢意。

中华人民共和国国务院法制办公室

1998 年 12 月 31 日

EDITOR'S NOTE

1. This Collection is compiled by the Legislative Affairs Office of the State Council of the People's Republic of China, with a view to meeting the needs of the country in implementing its policy of opening up to the outside world and those of people of various circles, both at home and abroad, to get a comprehensive knowledge of China's laws and regulations governing foreign-related matters.

2. This Collection consists of 55 foreign-related laws and resolutions on legal issues, administrative regulations and rules and other regulatory documents (hereinafter referred to as "laws and regulations") enacted respectively by the National People's Congress or its Standing Committee, or the State Council in 1995. The laws and regulations contained in this Collection are classified into 7 categories: Constitutional Law, Civil and Commercial Law, Administrative Law, Economic Law, Social Law, Criminal Law and Litigation Procedure and Non-litigation Procedure Law, with each category divided into several items.

3. This Collection is edited and arranged in light of the classification of the laws and regulations, with laws preceding administrative regulations and in the order of the time sequence of their promulgation.

4. The English version of the laws contained in this Collection is provided by the Legislative Affairs Commission of the Standing Committee of the National People's Congress. The English version of the administrative regulations and rules and regulatory documents contained in this Collection is translated and finalized under the aegis of the Legislative Affairs Office of the State Council. Experts participating in the finalization of the English version of the administrative regulations and rules and regulatory documents are: Chu Guangyou, Gao Yunxiang, Shen Qiuchao, Shen Daming, Tang Lizhi, Cao Jiarui, Zhang Changlin, Huang Zhenghua, Huang Danhan and Lu Song, with Li Shishi serving as the chair person. Zhang Fu, Chen Derong, Li Xiangdong, Yuan Liang, Li Fuying, Gao Yulong, Song Xiue and other staff members from the Legislative Affairs Office of the State Council participated in the work of revising and finalizing.

5. Where any discrepancy arises between the English translation and the original Chinese versions in this Collection, the Chinese versions shall prevail.

6. Particular thanks are due to the relevant departments of the State Council and various other organizations for their generous assistance in the course of the compilation and translation of this Collection.

Legislative Affairs Office of the State Council
December 31, 1998

目 录

一、宪法类

I . Constitutional Law

国家机构

State Organs

中华人民共和国法官法..... (2)

(1995年2月28日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议通过 1995年2月28日中华人民共和国主席令第38号公布)

Judges Law of the People's Republic of China (3)

(Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995, promulgated by Order No. 38 of the President of the People's Republic of China on February 28, 1995)

中华人民共和国检察官法 (22)

(1995年2月28日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议通过 1995年2月28日中华人民共和国主席令第39号公布)

Public Procurators Law of the People's Republic of China (23)

(Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995, promulgated by Order No. 39 of the President of the People's Republic of China on February 28, 1995)

二、民法商法类

II . Civil and Commercial Law

知识产权

Intellectual Property

中华人民共和国商标法实施细则 (44)

(1988年1月3日国务院批准修订 1993年7月15日国务院批准第二次修订 1995年4月23日国务院批准第三次修订 1995年5月12日国家

工商行政管理局令第 31 号发布)

Rules for the Implementation of the Trademark Law of the People's Republic of China	(45)
(Amended with the approval of the State Council on January 3, 1988, on July 15, 1993 for the second time and on April 23, 1995 for the third time, and promulgated by Decree No. 31 of the State Administration for Industry and Commerce on May 12, 1995)	
附: 国务院关于办理商标注册附送证件问题的批复	(70)
(1995 年 4 月 23 日)	
Appendix: Official Reply of the State Council Concerning Papers Furnished as Attachments to Applications for Trademark Registration	(71)
(April 23, 1995)	

债 权 Creditors' Rights

中华人民共和国担保法	(74)
(1995 年 6 月 30 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十四次会议通过 1995 年 6 月 30 日中华人民共和国主席令第 50 号公布)	
Guaranty Law of the People's Republic of China	(75)
(Adopted at the 14th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on June 30, promulgated by Order No. 50 of the President of the People's Republic of China on June 30, 1995)	

商 法 Commercial Law

中华人民共和国商业银行法	(104)
(1995 年 5 月 10 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十三次会议通过 1995 年 5 月 10 日中华人民共和国主席令第 47 号公布)	
Law of the People's Republic of China on Commercial Banks	(105)
(Adopted at the 13th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on May 10, 1995, promulgated by Order No. 47 of the President of the People's Republic of China on May 10, 1995)	
中华人民共和国票据法	(136)
(1995 年 5 月 10 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十三次会议通过 1995 年 5 月 10 日中华人民共和国主席令第 49 号公布)	
Law of the People's Republic of China on Negotiable Instruments	(137)
(Adopted at the 13th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National	

- People's Congress on May 10, 1995, promulgated by Order No. 49 of the President of the People's Republic of China on May 10, 1995)
- 中华人民共和国保险法** (168)
- (1995年6月30日第八届全国人民代表大会常务委员会第十四次会议通过 1995年6月30日中华人民共和国主席令第51号公布)
- Insurance Law of the People's Republic of China** (169)
- (Adopted at the 14th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on June 30, 1995, promulgated by Order NO. 51 of the President of the People's Republic of China on June 30, 1995)
- 国务院关于股份有限公司境内上市外资股的规定** (218)
- (1995年11月2日国务院第三十七次常务会议通过 1995年12月25日中华人民共和国国务院令第189号发布)
- Provisions of the State Council on Foreign Capital Stock Listed in China by Joint Stock Limited Companies** (219)
- (Adopted at the 37th Executive Meeting of the State Council on November 2, 1995, promulgated by Decree No. 189 of the State Council of the People's Republic of China on December 25, 1995)
- 国务院关于原有有限责任公司和股份有限公司依照《中华人民共和国公司法》进行规范的通知** (232)
- (1995年7月3日)
- Circular of the State Council Concerning the Standardization of Original Limited Liability Companies and Joint Stock Limited Companies in Accordance with the Company Law of the People's Republic of China** (233)
- (July 3, 1995)

三、行政法类

Ⅲ . Administrative Law

总 类

General

- 信访条例** (238)
- (1995年10月28日中华人民共和国国务院令第185号发布)
- Regulations Concerning Letters and Calls** (239)
- (Promulgated by Decree No. 185 of the State Council of the People's Republic of China on October 28, 1995)

公 安

Public Security

- 中华人民共和国人民警察法**..... (252)
 (1995年2月28日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议通过 1995年2月28日中华人民共和国主席令第40号公布)
- People's Police Law of the People's Republic of China** (253)
 (Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995, promulgated by Order No. 40 of the President of the People's Republic of China on February 28, 1995)
- 中华人民共和国出境入境边防检查条例**..... (272)
 (1995年7月6日国务院第三十四次常务会议通过 1995年7月20日中华人民共和国国务院令第182号发布)
- Regulations of the People's Republic of China on Exit and Entry Frontier Inspection** (273)
 (Adopted at the 34th Executive Meeting of the State Council on July 6, 1995, promulgated by Decree No. 182 of the State Council of the People's Republic of China on July 20, 1995)

教 育

Education

- 中华人民共和国教育法**..... (288)
 (1995年3月18日第八届全国人民代表大会第三次会议通过 1995年3月18日中华人民共和国主席令第45号公布)
- Education Law of the People's Republic of China** (289)
 (Adopted at the Third Session of the Eighth National People's Congress on March 18, 1995, Promulgated by Order No. 45 of the President of the People's Republic of China on March 18, 1995)

文化、体育

Culture and Sports

- 中华人民共和国体育法**..... (314)
 (1995年8月29日第八届全国人民代表大会常务委员会第十五次会议通过 1995年8月29日中华人民共和国主席令第55号公布)
- Law of the People's Republic of China on Physical Culture and Sports** (315)
 (Adopted at the 15th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on August 29, 1995, promulgated by Order No. 55 of the President of the People's Republic of China on August 29, 1995)

dent of the People's Republic of China on August 29, 1995)

- 国务院办公厅关于授权新华通讯社对外国通讯社及其所属信息机构在中国
境内发布经济信息实行归口管理的通知..... (330)
(1995年12月31日)

- Circular of the General Office of the State Council on Authorizing the Xinhua
News Agency to Exercise Overall Administration Over the Release of Economic
Information Within the Territory of China by Foreign News Agencies and Their
Affiliated Information Offices** (331)
(December 31, 1995)

卫 生

Public Health

- 中华人民共和国食品卫生法**..... (334)
(1995年10月30日第八届全国人民代表大会常务委员会第十六次会议
通过 1995年10月30日中华人民共和国主席令第59号公布)
- Food Hygiene Law of the People's Republic of China** (335)
(Adopted at the 16th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National
People's Congress on October 30, 1995, promulgated by Order No. 59 of the
President of the People's Republic of China on October 30, 1995)

城市建设

Urban Construction

- 中华人民共和国地图编制出版管理条例**..... (360)
(1995年7月10日中华人民共和国国务院令第180号发布)
- Regulations of the People's Republic of China on the Administration of Drawing
and Publishing Maps** (361)
(Promulgated by Decree No. 180 of the State Council of the People's Republic of
China on July 10, 1995)
- 中华人民共和国注册建筑师条例**..... (374)
(1995年9月23日中华人民共和国国务院令第184号发布)
- Regulations of the People's Republic of China on Registered
Architects** (375)
(Promulgated by Decree No. 184 of the State Council of the People's Republic of
China on September 23, 1995)
- 国务院办公厅关于加强风景名胜区保护管理工作的通知..... (390)
(1995年3月30日)
- Circular of the General Office of the State Council on Enhancing the Protection**

and Administration of Scenic and Historic Sites	(391)
(March 30, 1995)	
国务院关于严格控制高档房地产开发项目的通知	(394)
(1995 年 5 月 26 日)	
Circular of the State Council on Strictly Controlling High Grade Real Estate Development Projects	(395)
(May 26, 1995)	

环境保护

Environmental Protection

全国人民代表大会常务委员会关于修改《中华人民共和国大气污染防治法》的决定	(402)
(1995 年 8 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十五次会议通过 1995 年 8 月 29 日中华人民共和国主席令第 54 号公布)	
Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Revising the Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution	(403)
(Adopted at the 15th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on August 29, 1995, promulgated by Order No. 54 of the President of the People's Republic of China on August 29, 1995)	
中华人民共和国大气污染防治法	(408)
(1987 年 9 月 5 日第六届全国人民代表大会常务委员会第二十二次会议通过 根据 1995 年 8 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十五次会议《关于修改〈中华人民共和国大气污染防治法〉的决定》修正)	
Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution	(409)
(Adopted at the 22nd Meeting of the Standing Committee of the Sixth National People's Congress on September 5, 1987, and revised according to the Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Revising the Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution adopted at the 15th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on August 29, 1995)	
中华人民共和国固体废物污染环境防治法	(426)
(1995 年 10 月 30 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十六次会议通过 1995 年 10 月 30 日中华人民共和国主席令第 58 号公布)	
Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste	(427)

《中华人民共和国涉外法规汇编》(1995)

(Adopted at the 16th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on October 30, 1995, promulgated by Order No. 58 of the President of the People's Republic of China on October 30, 1995)

淮河流域水污染防治暂行条例..... (456)

(1995年8月8日中华人民共和国国务院令 第183号发布)

Interim Regulations on the Prevention and Control of Water Pollution in the Huaihe River Valley (457)

(Promulgated by Decree No. 183 of the State Council of the People's Republic of China on August 8, 1995)

国务院办公厅关于坚决控制境外废物向我国转移的通知(摘要)..... (472)
(1995年11月7日)

Circular of the General Office of the State Council on Resolutely Controlling the Diversion of Foreign Waste to China (Abstract) (473)
(November 7, 1995)

海 关

Customs

中华人民共和国知识产权海关保护条例..... (478)
(1995年7月5日中华人民共和国国务院令 第179号发布)

Regulations of the People's Republic of China on the Customs Protection of Intellectual Property (479)
(Promulgated by Decree No. 179 of the State Council of the People's Republic of China on July 5, 1995)

国务院关于房地产建设进口物资税收问题的通知..... (492)
(1995年4月23日)

Circular of the State Council Concerning Problems in Tax Collection on Imported Materials for Real Estate Construction (493)
(April 23, 1995)

国务院关于改革和调整进口税收政策的通知(摘要)..... (496)
(1995年12月26日)

Circular of the State Council on the Reform and Readjustment of Import Duty Policies (Excerpts) (497)
(December 26, 1995)

四、经济法类

IV. Economic Law

税 务

Taxation

- 全国人民代表大会常务委员会关于修改《中华人民共和国税收征收管理法》的决定**..... (506)
- (1995年2月28日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议通过 1995年2月28日中华人民共和国主席令第42号公布)
- Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Revising the Law of the People's Republic of China on the Administration of Tax Collection** (507)
- (Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995, promulgated by Order No. 42 of the President of the People's Republic of China on February 28, 1995)
- 中华人民共和国税收征收管理法**..... (508)
- (1992年9月4日第七届全国人民代表大会常务委员会第二十七次会议通过 根据 1995年2月28日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议《关于修改〈中华人民共和国税收征收管理法〉的决定》修正)
- Law of the People's Republic of China on the Administration of Tax Collection** (509)
- (Adopted at the 27th Meeting of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress on September 4, 1992, revised according to the Decision of the Standing Committee of the National People's on Revising the Law of the People's Republic of China on the Administration of Tax Collection adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995)
- 国务院关于调低出口货物退税率的通知**..... (536)
- (1995年10月6日)
- Circular of the State Council on Lowering Tax Refund Rates for Exports** (537)
- (October 6, 1995)

金 融

Financial Affairs

- 中华人民共和国中国人民银行法**..... (538)

《中华人民共和国涉外法规汇编》(1995)

(1995年3月18日第八届全国人民代表大会第三次会议通过 1995年3月18日中华人民共和国主席令第46号公布)

Law of the People's Republic of China on the People's Bank of China (539)

(Adopted at the Third Session of the Eighth National People's Congress on March 18, 1995, promulgated by Order No. 46 of the President of the People's Republic of China on March 18, 1995)

设立境外中国产业投资基金管理办法 (554)

(1995年8月11日国务院批准 1995年9月6日中国人民银行令第1号发布)

Measures for Administering the Establishment Overseas of Chinese Industry

Investment Funds (555)

(Approved by the State Council on August 11, 1995, and promulgated by Decree No. 1 of the People's Bank of China on September 6, 1995)

国际收支统计申报办法 (562)

(1995年8月30日国务院批准 1995年9月14日中国人民银行发布)

Measures Governing the Statistics and Declaration of International Receipts

and Payments (563)

(Approved by the State Council on August 30, 1995, and promulgated by the People's Bank of China on September 14, 1995)

国务院办公厅关于地方政府不得对外举债和进行信用评级的通知 (568)

(1995年1月11日)

Circular of the General Office of the State Council Concerning Local Governments not Being Allowed to Undertake Foreign Debt or Conduct Credit

Ratings (569)

(January 11, 1995)

国务院关于进一步加强借用国际商业贷款宏观管理的通知 (570)

(1995年9月27日)

Circular of the State Council on Further Strengthening the Macro-control of

Borrowing International Commercial Loans (571)

(September 27, 1995)

工 业

Industries

中华人民共和国监控化学品管理条例 (578)

(1995年12月27日中华人民共和国国务院令第190号发布)

Regulations of the People's Republic of China on Administration of Controlled

Chemicals (579)

(Promulgated by Decree No.190 of the State Council of the People's Republic of China on December 27,1995)

能 源

Energy Resources

中华人民共和国电力法..... (588)

(1995 年 12 月 28 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十七次会议
通过 1995 年 12 月 28 日中华人民共和国主席令第 60 号公布)

Electric Power Law of the People's Republic of China (589)

(Adopted at the 17th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on December 28, 1995, promulgated by Order No.60 of the President of the People's Republic of China on December 28, 1995)

交 通

Communications

国际航行船舶进出中华人民共和国口岸检查办法..... (616)

(1995 年 3 月 21 日中华人民共和国国务院令第 175 号发布)

**Measures on Inspection of Ships Navigating Internationally Entering or Leaving
the Ports of the People's Republic of China** (617)

(Promulgated by Decree No.175 of the State Council of the People's Republic of China on March 21, 1995)

中华人民共和国航标条例..... (624)

(1995 年 12 月 3 日中华人民共和国国务院令第 187 号发布)

Regulations of the People's Republic of China on Navigational Markers (625)

(Promulgated by Decree No.187 of the State Council of the People's Republic of China on December 3, 1995)

国务院办公厅关于进一步做好国际航行船舶港口供应工作的补充通知..... (632)

(1995 年 2 月 6 日)

**Supplementary Circular of the General Office of the State Council Concerning
Further Improving the Work of Port Supply for Ships Navigating Interna-
tionally** (633)

(February 6, 1995)

国务院办公厅关于进一步加强长江三峡涉外旅游船舶管理问题的通知..... (636)

(1995 年 2 月 27 日)

**Circular of the General Office of the State Council on Further Strengthening the
Administration of Foreign-related Tourist Vessels in the Three Gorges on the
Yangtze River** (637)

《中华人民共和国涉外法规汇编》(1995)

(February 27, 1995)

民 航 Civil Aviation

中华人民共和国民用航空法····· (642)

(1995年10月30日第八届全国人民代表大会常务委员会第十六次会议
通过 1995年10月30日中华人民共和国主席令第56号公布)

Civil Aviation Law of the People's Republic of China ····· (643)

(Adopted at the 16th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National
People's Congress on October 30, 1995, promulgated by Order No. 56 of the Pres-
ident of the People's Republic of China on October 30, 1995)

对外贸易经济合作 Foreign Trade and Economic Cooperation

中华人民共和国国际货物运输代理业管理规定····· (720)

(1995年6月6日国务院批准 1995年6月29日对外贸易经济合作部令
第5号发布)

Provisions of the People's Republic of China on Administration of the Interna- tional Goods Shipping Agency Industry ····· (721)

(Approved by the State Council on June 6, 1995, and promulgated by Decree No.
5 of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation on June 29, 1995)

指导外商投资方向暂行规定····· (732)

(1995年6月7日国务院批准 1995年6月20日国家计划委员会、国家
经济贸易委员会、对外贸易经济合作部令第5号发布)

Interim Provisions on Guiding the Direction of Foreign

Investment ····· (733)

(Approved by the State Council on June 7, 1995, and promulgated by Decree No.
5 of the State Planning Commission, the State Economic and Trade Commission
and the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation on June 20, 1995)

中华人民共和国中外合作经营企业法实施细则····· (770)

(1995年8月7日国务院批准 1995年9月4日对外贸易经济合作部令
第6号发布)

Rules for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Chinese-foreign Contractual Joint Ventures ····· (771)

(Approved by the State Council on August 7, 1995, promulgated by Decree No. 6
of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation on September 4, 1995)

国务院办公厅关于加强羊绒产销管理的通知····· (798)

(1995 年 10 月 19 日)

- Circular of the General Office of the State Council on Strengthening Administration of Production and Marketing of Cashmere** (799)
(October 19, 1995)

物 价 Prices

- 制止牟取暴利的暂行规定** (806)
(1995 年 1 月 11 日国务院批准 1995 年 1 月 25 日国家计划委员会令第 4 号发布)
- Interim Provisions on Curbing the Making of Exorbitant Profits** (807)
(Approved by the State Council on January 11, 1995, and promulgated by Decree No. 4 of the State Planning Commission on January 25, 1995)

五、社会法类 V. Social Law

- 国务院关于深化企业职工养老保险制度改革的通知(摘要)** (814)
(1995 年 3 月 1 日)
- Circular of the State Council on Deepening the Reform of the Pension System for Staff and Workers of Enterprises(Abtract)** (815)
(March 1, 1995)

六、刑法类 VI. Criminal Law

- 全国人民代表大会常务委员会关于惩治违反公司法的犯罪的决定** (822)
(1995 年 2 月 28 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议通过 1995 年 2 月 28 日中华人民共和国主席令第 41 号公布)
- Decision of the Standing Committee of the National People's Congress Concerning Punishment of Crimes Against the Company Law** (823)
(Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 28, 1995, promulgated by Order No. 41 of the President of the People's Republic of China on February 28, 1995)
- 全国人民代表大会常务委员会关于惩治破坏金融秩序犯罪的决定** (830)
(1995 年 6 月 30 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十四次会议通过 1995 年 6 月 30 日中华人民共和国主席令第 52 号公布)